wishyou.today learning

# day 112 colours and light

Korean TOPIK 5 in 120 days
unit 18 · shape, size & colour

**Describe colours and light precisely: deep and pale shades, the formal colour words of signs and flags, bright and faded, glossy and blinding.**

Shopping, describing a photo or a lost item, reading a notice (적색 신호, 황색 경보): colour words are everywhere, and Korean has two sets, the everyday ones (빨간색) and the formal Sino-Korean ones (적색).

## words

| word | romanisation | meaning | example |
|---|---|---|---|
| 남색 | namsaek | navy blue, indigo | 아버지는 남색 정장을 즐겨 입으신다.<br>Father likes to wear a navy suit. |
| 누렇다 | nureota | yellowish, golden (rice fields, old paper) | 가을이 되자 논이 누렇게 변했다.<br>When autumn came, the rice fields ripened to gold. |
| 벌겋다 | beolgeota | reddish, red (cheeks, eyes, hands) | 추워서 손이 벌겋게 되었다.<br>My hands were red with cold. |
| 붉은색 | bulgeunsaek | red (colour) | 붉은색 코트가 잘 어울려요.<br>The red coat suits you. |
| 새까맣다 | saekkamata | jet-black, pitch-black | 밤하늘이 새까맣다.<br>The night sky is pitch-black. |
| 새파랗다 | saeparata | deep blue; (face) white with fear | 가을 하늘이 새파랗다.<br>The autumn sky is deep blue. |
| 새하얗다 | saehayata | snow-white, pure white | 밤새 눈이 와서 마당이 새하얗다.<br>It snowed all night, and the yard is snow-white. |
| 시커멓다 | sikeomeota | pitch-dark, very black | 하늘에 시커먼 구름이 가득하다.<br>The sky is full of pitch-dark clouds. |
| 허옇다 | heoyeota | whitish, pale; (hair) white | 할아버지는 머리가 허옇게 세셨다{seda-3}.<br>Grandad's hair has gone white. |
| 적색 | jeoksaek | red (formal: signals, signs) | 적색 신호에서는 반드시 멈춰야 한다.<br>You must always stop at a red light. |
| 청색 | cheongsaek | blue (formal) | 태극기의 원{won-3}은 홍색과 청색이다.<br>The circle on the Korean flag is red and blue. |
| 홍색 | hongsaek | crimson, red (formal) | 이 한복은 홍색 치마가 아름답다.<br>The crimson skirt of this hanbok is beautiful. |
| 황색 | hwangsaek | yellow, amber (formal) | 황색 신호에서는 속도를 줄여야 한다.<br>At an amber light you should slow down. |
| 흑색 | heuksaek | black (formal) | 태극기 둘레의 네 무늬는 흑색이다.<br>The four patterns around the Korean flag are black. |
| 푸른색 | pureunsaek | blue-green, green (nature, the sea) | 봄이 되면 산이 푸른색으로 바뀐다.<br>In spring the mountains turn green. |
| 색상 | saeksang | colour, hue (of a product, a photo) | 이 코트는 색상이 세 가지{gaji}예요.<br>This coat comes in three colours. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 조합 | johap | combination | 흰색과 남색은 잘 어울리는 조합이다.<br>White and navy are a good combination. |
| 화사하다 | hwasahada | bright, colourful, radiant | 봄에는 화사한 옷을 입고 싶다.<br>In spring I want to wear bright clothes. |
| 선명하다 | seonmyeonghada | clear, vivid, sharp | 새 텔레비전은 화면이 선명하다.<br>The new TV has a sharp picture. |
| 흐릿하다 | heuritada | dim, blurry, faded | 오래된 사진이라 얼굴이 흐릿하게 보인다.<br>It's an old photo, so the faces look blurry. |
| 부시다 | busida | dazzling (눈이 부시다) | 햇빛이 강해서 눈{nun-2}이 부시다.<br>The sun is so strong it's dazzling. |
| 환히 | hwanhi | brightly; clearly | 보름달이 뜨자 마을이 환히 보였다.<br>When the full moon rose, the village could be seen clearly. |
| 훤히 | hwonhi | brightly; thoroughly (훤히 알다) | 그는 이 동네 길을 훤히 안다.<br>He knows every street in this neighbourhood. |
| 윤 | yun | shine, gloss (윤이 나다) | 구두를 닦았더니 윤이 난다.<br>I polished my shoes, and now they shine. |

## pattern deep and pale: 새- / 시- colours, and the formal -색 words

**새- / 시- + colour (very, deep)** | **누렇다 • 벌겋다 • 허옇다 (dull, pale)** | **적색 • 청색 • 황색 • 흑색 (formal)**

새- (before bright vowels) and 시- (before dark ones) make a colour intense: 새하얗다 (snow-white), 새까맣다 (jet-black), 새파랗다 (deep blue), 시커멓다 (pitch-dark). The 어/우 forms are duller or paler: 누렇다 (yellowish), 벌겋다 (reddish), 허옇다 (whitish). Signs, flags and reports use Sino-Korean colours: 적색 (red), 청색 (blue), 황색 (yellow), 흑색 (black), 홍색 (crimson).

겨울 바다는 새파랗고 하늘은 맑았다. **gyeoul bada neun saeparako haneul eun malgatda** The winter sea was deep blue and the sky was clear.

할아버지는 머리가 허옇게 세셨다. **harabeoji neun meori ga heoyeoke sesyeotda** Grandad's hair has gone white.

황색 신호에서는 속도를 줄여야 한다. **hwangsaek sinho eseo neun sokdo reul juryeoya handa** At an amber light you should slow down.

## dialogue the coat of many colours

**yuki** 안나 씨, 밖에 눈 좀 봐요. 길이 벌써 새하얘졌어요. 햇빛에 비쳐서 눈이 부시네요.
**anna ssi bakke nun jom bwayo giri beolsseo saehayaejeosseoyo haetbit e bicheoseo nun i busineyo** · Anna, look at the snow outside. The streets have already turned white. It's dazzling in the sun.

**anna** 첫눈이 이렇게 많이 오다니! 오늘따라 코트를 사러 나오길 잘했네요. 지금 코트는 너무 오래돼서 색이 다 흐릿해졌거든요.
**cheonnun i ireoke mani odani oneul ttara koteu reul sareo naogil jalhaenne yo jigeum koteu neun neomu oraedwaeseo saek i da heuritaejeotgeodeunyo** · So much snow for the first snow! Today of all days, I'm glad we came out to buy a coat. My old one is so old that all its colour has faded.

**yuki** 이 남색 코트는 어때요? 색상이 차분하고 선명해서 안나 씨한테 잘 어울릴 것 같아요.
**i namsaek koteu neun eottaeyo saeksang i chabunhago seonmyeonghaeseo anna ssi hante jal eoullil geot gatayo** · What about this navy coat? The colour is calm and clear; I think it would suit you.

**anna** 남색도 좋은데 저는 붉은색이 더 끌려요. 연말이니까 좀 화사하게 입고 싶어요.
**namsaek do joeunde jeo neun bulgeunsaek i deo kkeullyeoyo yeonmal inikka jom hwasahage ipgo sipeoyo** · Navy's nice, but I'm more drawn to red. It's the end of the year, so I want to wear something bright.

**yuki** 그럼 붉은색 코트에 흰 목도리를 조합해 보세요. 색 조합이 정말 예뻐요.
**geureom bulgeunsaek koteu e huin mokdori reul johap hae boseyo saek johap i jeongmal yeppeoyo** · Then try the red coat with a white scarf. It's a lovely colour combination.

**anna** 와, 거울을 보니까 얼굴까지 환해 보여요. 주머니도 깊어서 손이 쏙 들어가요. 그런데 이 단추는 윤이 너무 나지 않아요?
**wa geoul eul bonikka eolgul kkaji hwanhae boyeoyo jumeoni do gipeoseo son i ssok deureogayo geureonde i danchu neun yun i neomu naji anayo** · Wow, my face looks brighter in the mirror. And the pockets are deep, so my hands slip right in. But aren't these buttons a bit too shiny?

**yuki** 아니요, 반짝반짝해서 더 고급스러워 보여요. 어, 바람이 휙 불고 밖이 갑자기 어두워졌네요. 하늘이 시커메요.
**aniyo banjjakbanjjak haeseo deo gogeupseureowo boyeoyo eo baram i hwik bulgo bak i gapjagi eoduwojeonneyo haneul i sikeomeyo** · No, the sparkle makes it look classier. Oh, there was a gust of wind and it's suddenly dark outside. The sky is pitch black.

**anna** 눈이 또 많이 오려나 봐요. 버스가 끊기기 전에 얼른 사고 가요.
**nun i tto mani oryeona bwayo beoseu ga kkeunkigi jeon e eolleun sago gayo** · Looks like there's more snow on the way. Let's buy it quickly and go before the buses stop.

**yuki** 좋아요. 아, 저 새파란 장갑도 하나 사야겠어요. 손이 벌써 벌게졌어요.
**joayo a jeo saeparan janggap do hana sayagesseoyo son i beolsseo beolgejeosseoyo** · OK. Oh, I need to buy those deep blue gloves too. My hands have gone red already.

## write it trace the grey, then write your own

**걹**
geot
reddish, red (cheeks, eyes, hands)

**멓**
meot
pitch-dark, very black

**옅**
yeot
whitish, pale; (hair) white



**훤**
hwon
brightly; thoroughly (훤히 알다)



**good to know** · Idiom: 눈앞이 캄캄하다 (everything goes dark before your eyes: to be at a loss), and 얼굴이 새파랗게 질리다 (go white with fear). Note that Korean faces turn 새파랗다 (blue) with fear where English faces go white. 환히 and 훤히 both mean “brightly”, but 훤히 also means “thoroughly, like the back of your hand”: 이 동네 길을 훤히 알다 (to know every street here).

**Snow-white, jet-black, navy and crimson: your Korean has a full paint box now. Next: shape and size.** Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

# day 113 shape and size



**Describe shapes, sizes and textures: thin, flat, square, pointed, round, straight or crooked, smooth, soft, roomy or cramped, and give width and layers.**

Shopping for furniture, describing a lost item, reading product details or a TOPIK description: shape words and measures (너비, 폭, 겹) make your descriptions precise.

## words

| word | romanisation | meaning | example |
|---|---|---|---|
| 가느다랗다 | ganeudarata | thin, slender, fine | 아이의 손가락이 가느다랗다.<br>The child has slender fingers. |
| 납작하다 | napjakada | flat | 오래 써서 베개가 납작해졌다.<br>My pillow has gone flat with use. |
| 네모나다 | nemonada | square, rectangular | 네모난 상자에 선물을 넣었다.<br>I put the present in a square box. |
| 뾰족하다 | ppyojokada | pointed, sharp | 연필 끝이 뾰족하다.<br>The pencil has a sharp point. |
| 원형 | wonhyeong | round, circular (원형 탁자) | 회의실에 원형 탁자가 있다.<br>There's a round table in the meeting room. |
| 반듯하다 | bandeutada | straight, neat, upright | 그림을 반듯하게 걸었다.<br>I hung the picture straight. |
| 비뚤어지다 | bittureojida | to be crooked, slant; go wrong | 액자가 비뚤어져 있다.<br>The picture frame is crooked. |
| 고르다 | goreuda | even, regular (치아가 고르다) | 그 아이는 치아가 고르다{goreuda-2}.<br>That child has even teeth. |
| 가지런히 | gajireonhi | neatly, in a tidy row | 현관에 신발이 가지런히 놓여 있다.<br>The shoes are neatly lined up in the hallway. |
| 매끄럽다 | maekkeureopda | smooth, slippery | 아기 피부가 매끄럽다.<br>The baby's skin is smooth. |
| 푹신하다 | puksinhada | soft, cushiony | 소파가 푹신해서 잠이 온다.<br>The sofa is so soft it makes me sleepy. |
| 큼직하다 | keumjikada | nice and big, large | 할머니가 큼직한 사과를 주셨다.<br>Grandma gave me a nice big apple. |
| 조그마하다 | jogeumahada | small, little | 조그마한 가게가 골목에 있다.<br>There's a little shop in the alley. |
| 비좁다 | bijopda | cramped, narrow | 방이 비좁아서 침대를 놓을 수 없다.<br>The room is so cramped I can't fit a bed. |
| 너비 | neobi | width, breadth | 이 책상은 너비가 1미터이다.<br>This desk is one metre wide. |
| 폭 | pok | width (of a road, a river, cloth) | 이 길은 폭이 좁다.<br>This road is narrow. |
| 겹 | gyeop | layer, fold (두 겹) | 추워서 옷을 세 겹 입었다.<br>It was cold, so I wore three layers. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 가닥 | gadak | strand; (가닥을 잡다) get a grip on | 머리카락 한 가닥이 떨어져 있다.<br>There's a strand of hair on the floor. |
| 다발 | dabal | bunch, bundle (꽃 한 다발) | 어머니께 꽃 한 다발을 드렸다.<br>I gave my mother a bunch of flowers. |
| 투명 | tumyeong | transparency (투명하다: clear, see-through) | 투명한 유리컵에 물을 담았다.<br>I poured water into a clear glass. |
| 불투명 | bultumyeong | opacity (불투명하다: opaque; uncertain) | 욕실 창문은 불투명한 유리로 되어 있다.<br>The bathroom window is made of frosted glass. |
| 떡 | tteok | wide (open), broad (떡 벌어진 어깨) | 그는 어깨가 떡{tteok-2} 벌어졌다.<br>He has broad shoulders. |
| 퉁퉁 | tungtung | (swell) up, puffy (퉁퉁 붓다) | 울어서 눈{nun-2}이 퉁퉁 부었다.<br>My eyes are all puffy from crying. |
| 늘어지다 | neureojida | to stretch, sag; drag out | 스웨터 목이 늘어졌다.<br>The neck of the sweater has stretched. |

## pattern shape and size: -나다 / -하다 shape words and the measures 너비 • 폭 • 겹

네모나다 • 납작하다 • 뾰족하다 • 반듯하다 | 큼직하다 ↔ 조그마하다 | 너비 / 폭이 N 센티미터이다

Shape words are often 네모 (square) + 나다, or a stem + 하다: 네모나다, 납작하다 (flat), 뾰족하다 (pointed), 반듯하다 (straight, neat). 큼직하다 (nice and big) and 조그마하다 (small, little) describe size with a feeling. For measures, 너비 and 폭 are width (폭 also for rivers and roads), 겹 counts layers: 두 겹, 세 겹.

이 책상은 너비가 120센티미터예요. **i chaeksang eun neobi ga sentimiteo yeyo** This desk is 120 centimetres wide.

강의 폭이 넓어서 다리가 길다. **gangui pok i neolbeoseo dari ga gilda** The river is wide, so the bridge is long.

할머니는 큼직한 사과를 골라 주셨다. **halmeoni neun keumjikan sagwa reul golla jusyeotda** Grandma picked out a nice big apple for me.

## dialogue a table for a small room

**anna** 지호야, 야간 근무 끝나고 바로 와 줘서 고마워. 피곤하지? 너는 일에 너무 충실해.

**jiho ya yagan geunmu kkeunnago baro wa jwoseo gomawo pigon haji neo neun il e neomu chungsil hae** · Jiho, thanks for coming straight after your night shift. You must be tired. You're too devoted to your work.

**jiho** 괜찮아. 다리만 좀 퉁퉁 부었어. 그런데 네 방에 들어갈 탁자를 찾는다고?

**gwaenchana dari man jom tungtung bueosseo geureonde ne bang e deureogal takja reul channeundago** · I'm fine. My legs are just a bit swollen. So you're looking for a table for your room?

**anna** 응, 내 방이 너무 비좁아서 큼직한 건 안 되고, 조그마한 원형 탁자를 찾고 있어. 끝이 뾰족한 건 위험하고.

**eung nae bang i neomu bijobaseo keumjikan geon an doego jogeumahan wonhyeong takja reul chatgo isseo kkeut i ppyojokan geon wiheom hago** · Yes, my room is so cramped that a big one won't do, so I'm looking for a little round table. Ones with pointed corners are dangerous.

**jiho** 이건 어때? 나무 표면이 매끄럽고 다리 길이도 고르네. 다리가 가느다래서 방도 넓어 보일 거야.

**igeon eottae namu pyomyeon i maekkeureopgo dari giri do goreune dari ga ganeudaraeseo bang do neolbeo boil geo ya** · How about this one? The wood is smooth and the legs are all even. They're slim, so your room will look bigger too.

**anna** 예쁘다! 너비는 얼마나 되지? 한번 재 보자. 음, 폭이 60센티미터야. 딱 좋다.

**yeppeuda neobi neun eolmana doeji hanbeon jae boja eum pok i sentimiteo ya ttak jota** · Pretty! How wide is it? Let's measure it. Hmm, it's 60 centimetres across. Just right.

**jiho** 그리고 이 의자는 어때? 앉는 부분이 두 겹이라 푹신하고 따뜻해. 탁자랑 색 조합도 좋아.

**geurigo i uija neun eottae anneun bubun i du gyeop ira puksinhago ttatteutae takja rang saek johap do joa** · And how about this chair? The seat is two layers thick, so it's soft and warm. The colours go well with the table, too.

**anna** 좋아. 그런데 지호야, 너 스웨터 목이 다 늘어졌어. 이번에 하나 새로 사. 저 남색 스웨터 어때?

**joa geureonde jiho ya neo seuweteo mok i da neureojeosseo ibeon e hana saero sa jeo namsaek seuweteo eottae** · Great. But Jiho, the neck of your sweater is all stretched. Buy a new one while we're here. How about that navy one?

**jiho** 이건 편해서 입는 거야. 그리고 상자도 몇 개 사자. 투명한 것보다 불투명한 게 낫겠다. 네 책상 위에 물건이 가지런히 있던 적이 없잖아. 서랍에서 뭐 하나 끄집어내려면 한참 걸리고.

**igeon pyeonhaeseo imneun geo ya geurigo sangja do myeot gae saja tumyeonghan geot boda bultumyeonghan ge natgetda ne chaeksang wi e mulgeon i gajireonhi itdeon jeok i eopjana seorap eseo mwo hana kkeujibeonaeryeomyeon hancham geolligo** · I wear this one because it's comfy. And let's get a few boxes too. Opaque ones would be better than clear ones. The things on your desk have never once been tidy. And it takes you ages to dig anything out of a drawer.

**anna** 알았어. 이번 주말에는 방 정리를 반듯하게 해 볼게. 대신 점심은 내가 살게.

**arasseo ibeon jumal e neun bang jeongni reul bandeutage hae bolge daesin jeomsim eun naega salge** · OK. This weekend I'll get my room properly tidy. But lunch is on me.

## write it trace the grey, then write your own

**뾰**
ppyo
pointed, sharp

**뚤**
ttul
to be crooked, slant; go wrong

**퉁**
tung
(swell) up, puffy (퉁퉁 붓다)

**good to know** · Counting words: 꽃 한 다발 (a bunch of flowers), 머리카락 한 가닥 (a strand of hair), 종이 두 겹 (two layers of paper). 가닥 also appears in the idiom 가닥을 잡다, to get a grip on something, find the way forward. Body idioms with shapes: 어깨가 떡 벌어지다 (to have broad shoulders), 눈이 퉁퉁 붓다 (eyes swollen from crying or sleep).

**Round, square, smooth and soft: you can describe anything you can touch. Next: looks.**
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

# day 114 looks



**Talk about looks and style kindly and precisely: appearances, in person versus in photos, simple or splendid, cute and cosy, delicate, standing out, and things that are a perfect fit.**

Describing people, places and presents is a TOPIK favourite, and so is the moral that looks aren't everything (겉보기, 외양). These words also help you write about design, fashion and style.

## words

| word | romanisation | meaning | example |
|---|---|---|---|
| 겉보기 | geotbogi | outward appearance, at first sight | 겉보기와 달리 그는 정이 많다.<br>Unlike his appearance, he is very warm-hearted. |
| 외양 | oeyang | outward appearance, exterior | 사람을 외양으로 판단하지 마라.<br>Don't judge people by appearances. |
| 실물 | silmul | the real thing; (seen) in person | 사진보다 실물이 더 예쁘다.<br>It's prettier in real life than in the photo. |
| 미모 | mimo | beauty, good looks | 그 배우는 미모뿐만 아니라 연기 실력도 뛰어나다.<br>That actor has not only good looks but great acting talent. |
| 미녀 | minyeo | a beauty, beautiful woman | 그 영화의 주인공은 마음씨 착한 미녀이다.<br>The heroine of that film is a kind-hearted beauty. |
| 준수하다 | junsuhada | good-looking, handsome (neat, decent) | 신랑이 준수하게 생겼다.<br>The groom is handsome. |
| 곱슬머리 | gopseulmeori | curly hair | 동생은 태어날 때부터 곱슬머리였다.<br>My brother has had curly hair since birth. |
| 대머리 | daemeori | bald head, baldness | 우리 할아버지는 대머리이시다.<br>My grandad is bald. |
| 근사하다 | geunsahada | great, splendid, smart | 정장을 입어서 근사해 보인다.<br>You look great in a suit. |
| 수수하다 | susuhada | plain, simple, modest | 그녀는 늘 수수하게 옷을 입는다.<br>She always dresses simply. |
| 간소하다 | gansohada | simple, modest (an event, a meal) | 결혼식을 간소하게 했다.<br>They had a simple wedding. |
| 간결하다 | gangyeolhada | concise, simple, to the point | 설명이 간결해서 이해하기 쉽다.<br>The explanation is concise, so it's easy to understand. |
| 초라하다 | chorahada | shabby, poor-looking | 옷이 낡아서 초라해 보였다.<br>His clothes were old and he looked shabby. |
| 아기자기하다 | agijagihada | cute and cosy, charming (a room, decor) | 카페가 작지만 아기자기하다.<br>The café is small but charming. |
| 섬세하다 | seomsehada | delicate, fine; sensitive, thoughtful | 그 화가의 그림은 섬세하다.<br>That painter's work is delicate. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 돋보이다 | dotboida | to stand out, look its best | 흰 벽에 그림이 돋보인다.<br>The picture stands out on the white wall. |
| 남다르다 | namdareuda | out of the ordinary, exceptional | 그는 음악에 남다른 재능이 있다.<br>He has an exceptional talent for music. |
| 특유 | teugyu | peculiar to, characteristic (특유의) | 김치에는 특유의 냄새가 있다.<br>Kimchi has a smell all its own. |
| 특이 | teugi | unusual, peculiar (특이하다) | 가게 이름이 특이해서 기억에 남는다.<br>The shop's name is unusual, so it sticks in your mind. |
| 티 | ti | air, look, sign (티가 나다) | 그는 신입 사원 티가 난다.<br>You can tell he's a new employee. |
| 꼴 | kkol | sight, state (scornful: 꼴이 말이 아니다) | 비를 맞아서 꼴이 말이 아니다.<br>I got caught in the rain and I look a sight. |
| 눈높이 | nunnopi | eye level; level, standards | 아이의 눈높이에 맞춰 설명했다.<br>I explained it at the child's level. |
| 안성맞춤 | anseongmatchum | a perfect fit, just right | 이 가방은 여행용으로 안성맞춤이다.<br>This bag is perfect for travelling. |
| 값지다 | gapjida | valuable, precious | 이번 일은 나에게 값진 경험이었다.<br>This was a valuable experience for me. |

## pattern describing looks: -어 보이다, 티가 나다, 돋보이다

**N이 / 가** | **근사해 / 초라해 / 수수해 + 보이다** | **N 티가 나다 · N이 돋보이다**

Three handy frames. Adjective + -어 보이다: how something looks (근사해 보이다, 초라해 보이다). N 티가 나다: it shows, you can tell (기자 티가 나다, 새 옷 티가 나다). N이 돋보이다: something stands out, looks its best (웃는 얼굴이 돋보이다). For people, prefer kind words: 준수하다 (good-looking, in a neat, decent way), 섬세하다 (delicate, sensitive), 남다르다 (out of the ordinary).

정장을 입으니까 오늘따라 근사해 보이네요. **jeongjang eul ibeunikka oneul ttara geunsahae boineyo** You look great in that suit, especially today.

톰은 어디를 가도 기자 티가 난다. **tom eun eodi reul gado gija ti ga nanda** Wherever Tom goes, you can tell he's a reporter.

흰 벽 덕분에 그림의 색이 더 돋보인다. **huin byeok deokbun e geurim ui saek i deo dotboinda** Thanks to the white wall, the picture's colours stand out more.

## dialogue new photos, old party

**seoyeon** 안나 씨, 회사 홈페이지에 새 직원 사진 올라온 거 봤어요? 회사 네트워크에도 있던데요.
**anna ssi hoesa hompeiji e sae jigwon sajin olla on geo bwasseoyo hoesa neteuwokeu e do itdeonde yo** · Anna, have you seen the new staff photos on the company website? They're on the company network too.

**anna** 네, 봤어요. 제 사진은 너무 수수하게 나와서 좀 초라해 보여요.
**ne bwasseoyo je sajin eun neomu susuhage nawaseo jom chorahae boyeoyo** · Yes, I have. Mine came out so plain that it looks a bit shabby.

**subin** 아니야. 실물이 더 낫긴 하지만 사진도 근사해. 웃는 얼굴이 돋보여. 붉은색 옷도 잘 어울리고.
**aniya silmul i deo natgin hajiman sajin do geunsahae unneun eolgul i dotboyeo bulgeunsaek ot do jal eoulligo** · No way. You look better in person, but the photo's great too. Your smile really stands out. And the red top suits you.

**seoyeon** 맞아요. 수빈 씨 사진은 새파란 바다 앞에서 찍어서 특이하고 좋던데요. 제주도 사람 티가 나요.
**majayo subin ssi sajin eun saeparan bada ap eseo jjigeoseo teugihago joteondeyo jejudo saram ti ga nayo** · That's right. Subin, yours was taken in front of the deep blue sea, so it's unusual and lovely. You can tell you're from Jeju.

**hyunwoo** 다들 사진 이야기예요? 내 사진은 이마가 너무 넓게 나와서 팀원들이 대머리 같다고 놀리더라고요.
**da deul sajin iyagi yeyo nae sajin eun ima ga neomu neolge nawaseo timwon deul i daemeori gatdago nollideoragoyo** · Are you all talking about the photos? Mine makes my forehead look so big that the team are teasing me that I look bald.

**anna** 차장님 사진은 간결하고 깔끔해서 좋아요. 그런데 송년회는 어떻게 하기로 했어요?
**chajang nim sajin eun gangyeolhago kkalkkeumhaeseo joayo geureonde songnyeonhoe neun eotteoke hagi ro haesseoyo** · Your photo is simple and neat; I like it. But what did we decide about the year-end party?

**hyunwoo** 올해는 간소하게 하자는 의견이 많아요. 작년에는 늦게까지 노래방에 있다가 다음 날 사무실 꼴이 말이 아니었잖아요. 체력 소모도 너무 컸고요.
**olhae neun gansohage haja neun uigyeon i manayo jangnyeon e neun neutge kkaji noraebang e itdaga daeum nal samusil kkol i mal i anieotjanayo cheryeok somo do neomu keotgo yo** · Most people want to keep it simple this year. Last year we stayed at the noraebang till late, and the office was in a sorry state the next day. It used up far too much energy, too.

**subin** 그럼 회사 앞 한식당 어때요? 조용하고 아기자기해서 송년회 장소로 안성맞춤이에요.
**geureom hoesa ap hansik dang eottaeyo joyonghago agijagihaeseo songnyeonhoe jangso ro anseongmatchum ieyo** · Then how about the Korean restaurant in front of the office? It's quiet and cosy, a perfect fit for the year-end party.

**seoyeon** 좋아요. 선물 교환도 해요. 안나 씨는 섬세해서 선물을 잘 고르잖아요.
**joayo seonmul gyohwan do haeyo anna ssi neun seomsehaeseo seonmul eul jal goreujanayo** · Good. Let's do a gift swap too. Anna, you're so thoughtful, you always choose good presents.

**hyunwoo** 좋네요. 다들 바쁠 테지만 꼭 와요. 올해는 모두 정말 값진 경험을 많이 했으니까요.
**jonneyo da deul bappeul tejiman kkok wayo olhae neun modu jeongmal gapjin gyeongheom eul mani haesseunikka yo** · Sounds good. You'll all be busy, but do come. This year we've all had so many valuable experiences.

**good to know** · Idioms: 꼴이 말이 아니다 (to be in a sorry state), 꼴도 보기 싫다 (can't stand the sight of it). 꼴 is always a bit scornful, so use it about things and situations, not to describe someone's looks. Proverb: 보기 좋은 떡이 먹기도 좋다, "a rice cake that looks good also tastes good": presentation matters. Its opposite moral is 겉보기보다 속이 중요하다, the inside matters more than the outside.

**Plain or splendid, cosy or simple: you can describe style with taste now. Next: more or less.**
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

# day 115 more or less



**Say how much, how strong and how fast: too much and too little, extreme, intense, sharp rises and drops, and upward revisions, in the news and in everyday talk.**

News reports and TOPIK 53 chart descriptions live on these words: 급격히 증가하다, 상당수, 상향 조정, 부담이 가중되다. They also let you give tactful feedback (무난하다, 과하다).

## words

| word | romanisation | meaning | example |
|---|---|---|---|
| 과도하다 | gwadohada | excessive, too much | 과도한 운동은 오히려 몸에 해롭다.<br>Too much exercise is actually bad for you. |
| 과하다 | gwahada | too much, over the top | 선물이 좀 과하네요.<br>This present is a bit much. |
| 극심하다 | geuksimhada | extreme, severe | 올{ol}겨울은 추위가 극심하다.<br>The cold this winter is extreme. |
| 극- | geuk- | prefix: extremely (극소수) | 반대한 사람은 극{geuk}소수였다.<br>Only a tiny minority were against it. |
| 덜하다 | deolhada | to be less, milder | 오늘은 어제보다 추위가 덜하다.<br>It's less cold today than yesterday. |
| 초과 | chogwa | excess, exceeding (초과하다) | 짐 무게가 초과되어 돈을 더 냈다.<br>My luggage was overweight, so I paid extra. |
| 상당수 | sangdangsu | a good many, a considerable number | 직원의 상당수가 찬성했다.<br>A good many of the staff were in favour. |
| 산더미 | sandeomi | a mountain (of), a pile | 책상 위에 서류가 산더미 같다.<br>There's a mountain of paperwork on my desk. |
| 듬뿍 | deumppuk | generously, heaped, plenty | 밥을 듬뿍 퍼 주셨다.<br>She gave me a heaped bowl of rice. |
| 풍성하다 | pungseonghada | plentiful, rich, abundant | 추석 상{sang-3}이 풍성하다.<br>The Chuseok table is full of food. |
| 하찮다 | hachanta | trivial, insignificant | 하찮은 일이라도 최선을 다해야 한다.<br>Even a small job deserves your best. |
| 형편없다 | hyeongpyeoneopda | terrible, awful (quality) | 그 식당 음식은 형편없었다.<br>The food at that restaurant was terrible. |
| 무난하다 | munanhada | fine, solid, safe (nothing wrong) | 시험은 무난하게 통과했다.<br>I passed the exam without trouble. |
| 쓸모 | sseulmo | use, usefulness (쓸모없다) | 쓸모없는 물건은 버리자.<br>Let's throw away useless things. |
| 변함없다 | byeonhameopda | unchanging, constant | 할머니의 사랑은 언제나 변함없다{byeonhameopda}.<br>Grandma's love never changes. |
| 강렬하다 | gangnyeolhada | intense, strong (light, colour, impression) | 여름 햇빛이 강렬하다.<br>The summer sun is intense. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 격렬하다 | gyeongnyeolhada | fierce, violent, heated | 두 사람은 격렬하게 토론했다.<br>The two of them argued fiercely. |
| 강도 | gangdo | strength, intensity (운동 강도) | 운동 강도{gangdo-2}를 조금씩 높였다.<br>I gradually increased the intensity of my workouts. |
| 강력 | gangnyeok | strong, powerful (강력하다) | 강력한 태풍이 다가오고 있다.<br>A powerful typhoon is approaching. |
| 가중 | gajung | increase, getting heavier (부담 가중) | 물가가 올라 가정의 부담이 가중되었다.<br>Prices rose, and the burden on households grew heavier. |
| 불어나다 | bureonada | to swell, increase (water, debts, weight) | 비가 많이 와서 강물이 불어났다.<br>It rained heavily, and the river rose. |
| 저하 | jeoha | drop, decline (시력 저하) | 잠이 부족하면 집중력 저하가 온다.<br>Lack of sleep causes a drop in concentration. |
| 급격하다 | geupgyeokada | sudden, sharp, rapid | 기온이 급격하게 떨어졌다.<br>The temperature dropped sharply. |
| 급속도 | geupsokdo | great speed (급속도로) | 소문이 급속도로 퍼졌다.<br>The rumour spread at lightning speed. |
| 상향 | sanghyang | upward (상향 조정) | 회사는 목표를 상향 조정했다.<br>The company revised its targets upwards. |

## pattern how much: 과- (too), 극- (extremely), 덜 (less), 급격히 (sharply)

**과도하다 • 과하다 (too much)** **극심하다 • 극소수 (extreme)** **N이 급격히 / 급속도로 + 늘다 • 줄다**

Sino-Korean prefixes measure degree: 과- (over, too much: 과도하다, 과하다), 극- (extreme: 극심하다, 극소수 a tiny minority). 덜 means less: 덜 맵다, 덜하다 (be less, milder). For changes, news and TOPIK 53 say 급격히 늘다 / 줄다 (rise / fall sharply), 급속도로 (at great speed), 상향 조정 (an upward revision), 저하 (a decline).

두 팀은 끝까지 격렬한 경기를 펼쳤다. **du tim eun kkeut kkaji gyeongnyeolhan gyeonggi reul pyeolcheotda**
The two teams played a fierce game to the very end.

경찰은 음주 운전에 강력하게 대처하겠다고 밝혔다. **gyeongchal eun eumju unjeon e gangnyeokage daecheo hagetdago balkyeotda** The police said they would deal firmly with drink-driving.

이 계획에 반대하는 사람은 극소수였다. **i gyehoek e bandae haneun saram eun geuk sosu yeotda** Only a tiny minority were against the plan.

## dialogue the year-end rush

**hyunwoo** 다들 주말 잘 보냈어요? 밖이 추워서 다들 얼굴이 벌게졌어요. 이번 주에는 극심한 추위가 온대요. 출퇴근길 조심하세요.

**da deul jumal jal bonaesseoyo bak i chuwoseo da deul eolgul i beolgejeosseoyo ibeon ju e neun geuksimhan chuwiga ondaeyo chultoegeungil josim haseyo** · Did you all have a good weekend? It's so cold out that your faces have all gone red. They say an extreme cold wave is coming this week. Be careful on your way to and from work.

**anna** 작년보다는 추위가 덜하면 좋겠어요. 그런데 차장님, 연말이라 예약 문의가 급격히 늘었어요. 메일이 산더미처럼 쌓여서 제 책상 꼴이 말이 아니에요.

**jangnyeon boda neun chuwiga deolhamyeon jokesseoyo geureonde chajang nim yeonmal ira yeyak munui ga geupgyeoki neureosseoyo meil i sandeomi cheoreom ssayeoseo je chaeksang kkol i mal i anieyo** · I hope the cold is milder than last year. By the way, it's the end of the year, so booking enquiries have shot up. The emails are piled up like a mountain, and my desk is a sorry sight.

**subin** 문의 중 상당수가 제주도 마을 여행이에요. 이대로 받으면 마을 숙소 정원을 초과할 것 같아요. 마을에서 불만이 일 수도 있고요.

**munui jung sangdangsu ga jejudo maeul yeohaeng ieyo idaero badeumyeon maeul sukso jeongwon eul chogwa hal geot gatayo maeul eseo bulman i il su do itgo yo** · A good many of the enquiries are for the Jeju village tour. If we take them all, we'll exceed the village guesthouse's capacity. Complaints might arise in the village, too.

**hyunwoo** 그럼 정원을 넘지 않게 받아야죠. 무리하게 받는 건 과해요. 마을에 부담이 가중되면 안 되니까요.

**geureom jeongwon eul neomji anke badaya jyo muri hage banneun geon gwahaeyo maeul e budam i gajung doemyeon an doenikka yo** · Then we must stay within capacity. Taking too many would be going too far. We mustn't put a heavier burden on the village.

**anna** 네. 그리고 지난번 손님 설문 결과가 나왔는데요, 대부분 만족했지만 극소수는 음식이 형편없었다고 했어요.

**ne geurigo jinanbeon sonnim seolmun gyeolgwa ga nawanneunde yo daebubun manjok haetjiman geuk sosu neun eumsik i hyeongpyeoneopseotdago haesseoyo** · Yes. And the results of the last customer survey are in. Most were satisfied, but a tiny few said the food was terrible.

**subin** 차장님, 그건 하찮은 문제가 아니에요. 손님들한테는 큰 걱정거리예요. 제가 마을 식당하고 이야기해 볼게요.

**chajang nim geugeon hachaneun munje ga anieyo sonnim deul hante neun keun geokjeonggeori yeyo jega maeul sikdang hago iyagi hae bolgeyo** · That's no small matter, Hyunwoo. For the guests it's a real worry. I'll talk to the village restaurant.

**hyunwoo** 좋아요. 안나 씨 보고서는 무난하게 잘 썼어요. 다만 결론을 좀 더 강렬하게 써 보세요.

**joayo anna ssi bogoseo neun munanhage jal sseosseoyo daman gyeollon eul jom deo gangnyeolhage sseo boseyo** · Good. Anna, your report is well written, solid. But try to make the conclusion a bit more powerful.

**anna** 네, 알겠습니다. 쓸모없는 메일부터 지우고 오후에 고칠게요.

**ne algetseumnida sseulmoeomneun meil buteo jiugo ohu e gochilgeyo** · Yes, I see. I'll delete the useless emails first and fix it this afternoon.

**hyunwoo** 올해도 변함없는 모습으로 열심히 해 줘서 고마워요. 연말에는 다들 일이 많을 테지만 무리하지 마세요.

**olhae do byeonhameomneun moseup euro yeolsimhi hae jwoseo gomawoyo yeonmal e neun da deul il i maneul tejiman muri haji maseyo** · Thank you for working as hard as ever this year. You'll all have a lot on at the end of the year, but don't overdo it.

**subin** 그럼 오늘 점심은 따뜻한 국밥 어때요? 고기 듬뿍 들어간 걸로요. 아니면 면이 가느다란 국수도 좋고요.

**geureom oneul jeomsim eun ttatteutan guk bap eottaeyo gogi deumppuk deureogan geol ro yo animyeon myeon i ganeudaran guksu do jokoyo** · Then how about hot rice soup for lunch today? One with plenty of meat in it. Or a noodle soup with thin noodles would be nice too.

## write it trace the grey, then write your own

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 뿍<br>ppuk<br>generously,<br>heaped,<br>plenty | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

**good to know** · Proverb: 과유불급, “too much is as bad as too little” (a 사자성어). And 티끌 모아 태산, “gather dust and you get a mountain”: small things add up. Feedback words: 무난하다 (fine, solid, nothing wrong) is mild praise; 형편없다 (terrible) is harsh. 과하다 (too much, over the top) is a polite way to say someone overdid it: 선물이 좀 과하다.

**Sharp rises, heavy burdens and a mountain of emails: you can measure the year in Korean now. Next: counting and measuring.**
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

# day 116 counting and measuring

Korean TOPIK 5 in 120 days
unit 18 · shape, size & colour

**Count and measure like a report: numbers of items and cases, frequency, “once every …”, halves, single and double, combined, and the affixes 수-, 다-, 최-, 참-, -류, -식, -분, -부.**

Year-end reports, statistics in the news and every TOPIK 53 chart task count things: 건수, 빈도, 한 달에 두 번꼴, 수백 명, 중복. The affixes let you read hundreds of new words without a dictionary.

## words

| word | romanisation | meaning | example |
|---|---|---|---|
| 개수 | gaesu | number (of items) | 의자 개수를 세어 보세요.<br>Please count the chairs. |
| 건수 | geonsu | number of cases (사고 건수) | 올해 사고{sago} 건수가 줄었다.<br>The number of accidents fell this year. |
| 빈도 | bindo | frequency | 이 단어는 사용 빈도가 높다.<br>This word is used frequently. |
| 넉 | neok | four (before 달, 장: 넉 달) | 넉 달 동안 매일 운동했다.<br>I exercised every day for four months. |
| 석 | seok | three (before 달, 장: 석 달) | 한국에 온 지 석{seok-2} 달이 되었다.<br>It has been three months since I came to Korea. |
| 톤 | ton | tonne (counter) | 트럭에 짐을 5톤 실었다.<br>They loaded five tonnes onto the lorry. |
| 평 | pyeong | pyeong (about 3.3 m²) (한 평) | 가게 크기는 10평{pyeong-2}이다.<br>The shop is 10 pyeong (about 33 m²). |
| -꼴 | -kkol | suffix: per, at a rate of (한 명꼴) | 열 명에 한 명꼴{kkol-2}로 안경을 쓴다{sseuda-4}.<br>About one in ten people wears glasses. |
| 반반 | banban | half and half | 비용은 반반씩 내자.<br>Let’s split the cost half and half. |
| 반쪽 | banjjok | half (of one thing) | 사과를 반쪽씩 나눠 먹었다.<br>We shared an apple, half each. |
| 단일 | danil | single, sole, one (단일 상품) | 이 가게는 단일 메뉴만 판다.<br>This shop sells only a single dish. |
| 이중 | ijung | double, dual (이중으로) | 추운 지역은 창문을 이중으로 단다{dalda-3}.<br>In cold regions, windows are double-glazed. |
| 중복 | jungbok | duplication, overlap (중복 결제) | 같은 내용이 중복되었다.<br>The same content was repeated. |
| 복합 | bokhap | combined, multi- (복합 상품) | 이 건물은 복합 쇼핑몰이다.<br>This building is a shopping complex. |
| 수- | su- | prefix: several, many (수백) | 광장에 수{su-4}백 명이 모였다.<br>Hundreds of people gathered in the square. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 다- | da- | prefix: many, multi- (다목적) | 이 방은 다{da-2}목적 공간으로 쓰인다.<br>This room is used as a multi-purpose space. |
| 최- | choe- | prefix: most (최고급, 최우수) | 이 호텔은 서울에서 최{choe}고급 호텔이다.<br>This is one of the finest hotels in Seoul. |
| 참- | cham- | prefix: true, real (참모습) | 여행에서 그 나라의 참{cham-2}모습을 보았다.<br>On the trip I saw the country's true face. |
| -류 | -ryu | suffix: kinds, types (채소류) | 채소류{ryu}는 냉장고에 보관하세요.<br>Keep vegetables in the fridge. |
| -식 | -sik | suffix: style (현대식) | 부엌을 현대식{sik-2}으로 고쳤다.<br>We modernised the kitchen. |
| -분 | -bun | suffix: portion, amount (추가분) | 추가분{bun-4}은 다음 주에 보내 드리겠습니다.<br>We'll send the extra amount next week. |
| -부 | -bu | suffix: part, area (중심부) | 시청은 도시 중심부{bu-5}에 있다.<br>City Hall is in the centre of the city. |
| 대 | dae | large (size) (대, 중, 소) | 피자는 대{dae-5}, 중, 소 중에서 고를 수 있다.<br>You can choose a large, medium or small pizza. |
| 무 | mu | nothing, none; a draw (1승 2무) | 우리 팀은 1승 2무{mu-3}를 기록했다.<br>Our team recorded one win and two draws. |
| 차 | cha | difference, gap (실력 차) | 두 팀의 실력 차{cha-3}가 컸다.<br>There was a big gap in ability between the two teams. |

## pattern counting affixes: 수- · 다- · 최- · 참- and -류 · -식 · -분 · -부 · -꼴

수{su-4}백 · 다목적 · 최고급 · 참모습 | 채소류 · 현대식{sik-2} · 추가분 · 중심부 | N에 한 번꼴

Prefixes: 수- (several, many: 수백 hundreds), 다- (many, multi-: 다목적 multi-purpose), 최- (most: 최고급 top-quality), 참- (true: 참모습 the true face). Suffixes: -류 (kinds: 채소류 vegetables), -식 (style: 현대식, 서양식), -분 (portion: 추가분 the extra part), -부 (part, area: 중심부 the centre), -꼴 (at a rate of: 한 달에 두 번꼴, about twice a month).

축제에 수백 명의 사람들이 모였다. **chukje e su baek myeong ui saramdeul i moyeotda** Hundreds of people gathered at the festival.

이 지역 채소류는 맛이 좋기로 유명하다. **i jiyeok chaeso ryu neun mat i joki ro yumyeong hada** The vegetables from this region are famous for their taste.

옛날 한옥을 현대식으로 고쳐서 숙소로 쓰고 있다. **yennal hanok eul hyeondae sik euro gocheoseo sukso ro sseugo itda** They have modernised an old hanok and use it as a guesthouse.

## dialogue the numbers that wouldn't add up

**subin** 안나야, 연말 보고서 다 썼어? 차장님이 간결하게 쓰라고 하셨어.

**anna ya yeonmal bogoseo da sseosseo chajang nim i gangyeolhage sseurago hasyeosseo** · Anna, have you finished the year-end report? Hyunwoo told us to keep it short and to the point.

**anna** 거의. 그런데 오늘따라 숫자가 하나도 안 맞아. 예약 건수가 하나 더 많아.

**geoui geureonde oneul ttara sutja ga hana do an maja yeyak geonsu ga hana deo mana** · Almost. But today of all days the numbers won't add up. There's one booking too many.

**subin** 아, 그거 중복 예약이야. 손님이 버튼을 두 번 눌러서 이중으로 결제됐대. 추가분은 내가 환불해 드렸어.

**a geugeo jungbok yeyak iya sonnim i beoteun eul du beon nulleoseo ijung euro gyeolje dwaetdae chuga bun eun naega hwanbul hae deuryeosseo** · Oh, that's a duplicate booking. The customer pressed the button twice and paid twice. I refunded the extra payment.

**anna** 다행이다. 그럼 올해 마을 여행은 모두 24번이야. 한 달에 두 번꼴이네.

**dahaeng ida geureom olhae maeul yeohaeng eun modu beon iya han dal e du beon kkol ine** · Phew. So this year we ran the village tour 24 times in all. That's about twice a month.

**subin** 손님은 수백 명이었고. 국내 손님뿐만 아니라 외국 손님도 많이 왔어. 외국 손님들은 자국 친구들한테도 소개하겠대. 참, 손님들이 산 귤이 모두 3톤이래! 마을 분들이 정말 좋아하셨어.

**sonnim eun su baek myeong ieotgo gungnae sonnim ppun man anira oeguk sonnim do mani wasseo oeguk sonnim deul eun jaguk chingudeul hante do sogae hagetdae cham sonnim deul i san gyul i modu ton irae maeul bun deul i jeongmal joa hasyeosseo** · And hundreds of guests. Not just Koreans, lots of foreign guests came too. The foreign guests say they'll tell their friends back home about it. Oh, and the guests bought three tonnes of tangerines in all! The villagers were really pleased.

**anna** 와, 대단하다. 설문 응답자는 20대와 50대가 딱 반반이었어. 문의 빈도는 석 달 전부터 급격히 늘었고.

**wa daedanhada seolmun eungdapja neun dae wa daega ttak banban ieosseo munui bindo neun seok dal jeon buteo geupgyeoki neureotgo** · Wow, amazing. The survey respondents were exactly half in their twenties and half in their fifties. And enquiries have shot up over the last three months.

**subin** 내년에는 단일 상품 말고 체험하고 숙박을 묶은 복합 상품도 만들자. 손님들 눈높이에 맞춰서 제주도의 참모습을 보여 주는, 낙원 같은 여행으로.

**naenyeon e neun danil sangpum malgo cheheom hago sukbak eul mukkeun bokhap sangpum do mandeulja sonnim deul nunnopi e matchwoseo jejudo ui cham moseup eul boyeo juneun nagwon gateun yeohaeng euro** · Next year, let's make a combined package with activities and a stay, not just a single product. A tour pitched at the guests' level that shows the real Jeju, like a paradise.

**anna** 좋아. 그런데 마을 숙소가 30평이라 열 명 이상은 어려워. 방마다 크기 차도 크고.

**joa geureonde maeul sukso ga pyeong ira yeol myeong isang eun eoryeowo bang mada keugi cha do keugo** · Good idea. But the village guesthouse is only 30 pyeong, so more than ten guests is difficult. And the rooms vary a lot in size.

**subin** 그럼 방을 대, 중, 소로 나눠서 값을 다르게 받자. 아침 식사를 할지 안 할지도 고를 수 있게 하고. 마을 회관은 다목적 공간이라 저녁 모임도 할 수 있어.

**geureom bang eul dae jung so ro nanwoseo gap eul dareuge batja achim siksa reul halji an halji do goreul su itge hago maeul hoe gwan eun da mokjeok gonggan ira jeonyeok moim do hal su isseo** · Then let's divide the rooms into large, medium and small and charge differently. And let guests choose whether to have breakfast. The village hall is a multi-purpose space, so we can hold evening gatherings too.

**anna** 최고급 아이디어야! 다방면으로 고민한 티가 나네. 서울 중심부에서 홍보도 하자. 이제 진짜 집에 가자.

**choe gogeup aidieo ya dabangmyeon euro gomin han ti ga nane seoul jungsim bu eseo hongbo do haja ije jinjja jip e gaja** · A top-class idea! You can tell you've thought about it from every angle. Let's promote it in central Seoul too. Now let's really go home.

**good to know** · Old Korean numbers survive before some counters: 석 달 (three months), 넉 달 (four months), 석 장, 넉 장. Before 달 you can also say 세 달, 네 달, but 석 달 and 넉 달 sound more natural in writing. 평 is the traditional unit for floor space (about 3.3 m²). Since 2007 official documents use square metres, but people still talk about homes in 평: 30평 아파트.

**Hundreds, halves and once every five days: you count like a report writer now. Next: where and which way.**
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

# day 117 where and which way

Korean TOPIK 5 in 120 days
unit 18 · shape, size & colour

**Say exactly where things are and how they are laid out: edges and the very middle, starting points and spots, rows and arrangements, marks, traces and flaws, and things that spread or drip.**

Directions, maps, notices about routes and damage reports all use these words (기점, 지점, 지상, 손상, 장애물), and describing a picture or a room in TOPIK speaking and writing needs them too.

## words

| word | romanisation | meaning | example |
|---|---|---|---|
| 가 | ga | edge, side (강가, 길가) | 강가{ga-5}에 앉아 노을을 봤다.<br>We sat by the river and watched the sunset. |
| 가장자리 | gajangjari | edge, rim, border | 접시 가장자리에 금{geum-3}이 갔다.<br>The rim of the plate is cracked. |
| 한복판 | hanbokpan | the very middle | 길 한복판에 차{cha-2}가 서{seoda} 있었다.<br>A car was stopped right in the middle of the road. |
| 기점 | gijeom | starting point (N을 기점으로) | 서울역을 기점으로 버스가 출발한다.<br>The bus starts from Seoul Station. |
| 지점 | jijeom | point, spot (출발 지점) | 사고가 난 지점{jijeom-2}에 경찰이 왔다.<br>The police came to the spot where the accident happened. |
| 지상 | jisang | above ground; on earth | 주차장은 지상과 지하에 있다.<br>There is parking above and below ground. |
| 고도 | godo | a high degree; altitude | 비행기가 높은 고도로 올라갔다.<br>The plane climbed to a high altitude. |
| 열 | yeol | row, line, column (열과 행) | 의자를 세 열{yeol-3}로 놓았다.<br>We set the chairs out in three rows. |
| 배열 | baeyeol | arrangement, layout (배열하다) | 책을 크기 순서대로 배열했다.<br>I arranged the books by size. |
| 표 | pyo | mark, sign (표를 하다) | 모르는 단어에 표{pyo-3}를 했다.<br>I marked the words I didn't know. |
| 자국 | jaguk | mark, trace, stain (눈물 자국) | 벽에 테이프 자국{jaguk-2}이 남았다.<br>The tape left marks on the wall. |
| 흠 | heum | flaw, scratch, defect | 새 차{cha-2}에 작은 흠이 생겼다.<br>The new car got a small scratch. |
| 손상 | sonsang | damage (손상되다) | 오래된 책이 습기에 손상되었다.<br>The old books were damaged by damp. |
| 장애물 | jangaemul | obstacle, barrier | 길에 있는 장애물을 치웠다.<br>We cleared the obstacles from the path. |
| 번지다 | beonjida | to spread, run (ink, paint, fire) | 물감이 종이에 번졌다.<br>The paint ran on the paper. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 뚝뚝 | ttukttuk | drip-drip; (tears) streaming | 지붕에서 물이 뚝뚝 떨어진다.<br>Water is dripping from the roof. |
| 또렷하다 | ttoryeotada | clear, distinct, sharp | 그날의 기억이 아직도 또렷하다.<br>My memory of that day is still clear. |
| 재빠르다 | jaeppareuda | quick, nimble, swift | 고양이가 재빠르게 도망갔다.<br>The cat ran off in a flash. |

## pattern where exactly: 가장자리 • 한복판 • n을 기점으로 • 지점 • 열

**N의 가장자리 / 한복판** **N을 기점으로 (starting from)** **N 지점 • N 열 • 지상 N층**

가장자리 is the edge or rim, 한복판 the very middle (stronger than 가운데). N을 기점으로 means "starting from N" in routes and time (서울역을 기점으로, 1월을 기점으로). 지점 is a spot or point (출발 지점), 열 a row or column (두 열로), 지상 above ground. -가 after a noun of water or road means its edge: 강가, 길가.

사진을 세 열로 배열했다. **sajin eul se yeol ro baeyeol haetda** I arranged the photos in three rows.

이 버스는 서울역을 기점으로 시내를 한 바퀴 돈다. **i beoseu neun seoul yeok eul gijeom euro sinae reul han bakwi donda** This bus starts from Seoul Station and makes a loop of the city centre.

물감이 종이에 번져서 그림이 흐릿해졌다. **mulgam i jongi e beonjeoseo geurim i heuritaejeotda** The paint ran on the paper and the picture went blurry.

## dialogue the photo wall

**anna** 지호야, 송년회 때 쓸 사진 다 뽑아 왔어. 거실 벽에 붙이자.

**jiho ya songnyeonhoe ttae sseul sajin da ppoba wasseo geosil byeok e buchija** · Jiho, I've printed all the photos for the year-end party. Let's put them up on the living-room wall.

**jiho** 와, 많다. 어떻게 배열할 거야?

**wa manta eotteoke baeyeol hal geo ya** · Wow, lots. How are you going to arrange them?

**anna** 한 줄에 여섯 장씩 세 열로. 벽 너비에 딱 맞아. 1월 사진을 기점으로 왼쪽에서 오른쪽으로 붙일 거야.

**han jul e yeoseot jang ssik se yeol ro byeok neobi e ttak maja wol sajin eul gijeom euro oenjjok eseo oreunjjok euro buchil geo ya** · Six in a line, in three rows. It fits the width of the wall exactly. Starting with January, from left to right.

**jiho** 그럼 벽 한복판에는 제일 큰 사진을 붙이자. 학회 날 사진 어때? 네 참모습이 보이잖아.

**geureom byeok hanbokpan e neun jeil keun sajin eul buchija hakhoe nal sajin eottae ne cham moseup i boijana** · Then let's put the biggest photo right in the middle. How about the one from the conference? It shows the real you.

**anna** 좋아. 가장자리에는 작은 사진들을 붙이고. 이 사진 진짜 또렷하게 잘 나왔다. 하준이 특유의 웃음이 보여.

**joa gajangjari e neun jageun sajin deul eul buchigo i sajin jinjja ttoryeotage jal nawatda hajun i teugyu ui useum i boyeo** · OK. And the small ones round the edges. This one came out really sharp. You can see Hajun's own special grin.

**choi** 테이프 자국 남지 않게 조심해요. 벽지에 흠 생기면 안 돼요.

**teipeu jaguk namji anke josim haeyo byeokji e heum saenggimyeon an dwaeyo** · Be careful not to leave tape marks. I don't want any damage to the wallpaper.

**jiho** 걱정 마세요, 아주머니. 붙일 자리에 연필로 살짝 표만 하고 붙일게요.

**geokjeong maseyo ajumeoni buchil jari e yeonpil ro saljjak pyo man hago buchilgeyo** · Don't worry, Mrs Choi. We'll just mark the spots lightly in pencil and then stick them up.

**anna** 어, 이건 엄마 편지 사진인데 물에 젖어서 글씨가 좀 번졌네. 내 눈물 자국도 보이고.

**eo igeon eomma pyeonji sajin inde mul e jeojeoseo geulssi ga jom beonjeonne nae nunmul jaguk do boigo** · Oh, this is a photo of Mum's letter. It got wet, so the writing has run a bit. You can see my tear stains too.

**jiho** 그래도 손상된 데는 없어. 그 편지 읽고 네가 눈물을 뚝뚝 흘리던 게 생각난다. 일 년 동안 포기하지 않은 네가 정말 대견하네.

**geuraedo sonsangdoen de neun eopseo geu pyeonji ilgo nega nunmul eul ttukttuk heullideon ge saenggangnanda il nyeon dongan pogi haji aneun nega jeongmal daegyeonhane** · There's no damage, though. I remember you with tears pouring down after reading that letter. I'm so proud of you for not giving up all year.

**choi** 하준아, 사진 상자를 길 한가운데 두면 장애물이 돼서 넘어져요. 아이고, 벌써 사진을 양손에 들고 재빠르게 도망가네!

**hajun a sajin sangja reul gil hangaunde dumyeon jangaemul i dwaeseo neomeojeoyo aigo beolsseo sajin eul yangson e deulgo jaeppareuge domang gane** · Hajun, if you leave the photo box in the middle of the way, someone will trip over it. Oh dear, he's grabbed photos in both hands and run off in a flash!

**good to know** · Idiom: 길가의 돌멩이처럼 (like a pebble by the roadside): something nobody notices. And 옥에도 티가 있다, "even jade has flaws": nobody is perfect; 흠 and 티 both mean a flaw. Several Korean words look like 표: 표 (ticket), 표 (table, chart), and 표 (a mark: 표를 하다). 자국 is a mark left behind: 발자국 (footprint), 눈물 자국 (tear stain), 테이프 자국.

**Edges, middles, rows and traces: you can lay out a whole wall in Korean. Next: the last mission, Anna's year in pictures.**
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

# day 118 mission: anna's year in pictures



**Look back on a whole year: follow a formal year-end message full of figures, describe photos by colour, shape and look, read a short report on a year in numbers, and write a TOPIK 54 essay.**

Unit 18 in one day, and the end of the course: colours and light, shape and size, looks, more or less, counting and places, with the grammar of the last units (-으려나 보다, N따라, -을 테지만, -을 테야) coming back once more.

## chapter 1 from the head of department

**hyunwoo** 다들 잠깐 모여 보세요. 부장님께서 보내신 연말 인사 메일을 읽어 드릴게요.

**da deul jamkkan moyeo boseyo bujangnim kkeseo bonaesin yeonmal insa meil eul ilgeo deurilgeyo** · Gather round for a moment, everyone. I'll read you the year-end email Mr Park sent.

**hyunwoo** 직원 여러분, 올해 우리 회사는 30주년을 맞아 변함없는 여러분의 노력 덕분에 값진 성과를 냈습니다.

**jigwon yeoreobun olhae uri hoesa neun junyeon eul maja byeonhameomneun yeoreobun ui noryeok deokbun e gapjin seonggwa reul naetseumnida** · Dear staff, in this, our company's 30th year, we have achieved valuable results thanks to your unchanging efforts.

**hyunwoo** 경기가 극심하게 어려운 가운데에서도 국내 여행 예약 건수는 작년보다 급격히 늘었습니다.

**gyeonggi ga geuksimhage eoryeoun gaunde eseo do gungnae yeohaeng yeyak geonsu neun jangnyeon boda geupgyeoki neureotseumnida** · Even amid extremely difficult economic conditions, the number of domestic travel bookings rose sharply compared with last year.

**hyunwoo** 특히 자연 여행 팀의 마을 여행은 한 달에 두 번꼴로 진행되었고, 손님의 상당수가 다시 찾겠다고 답했습니다.

**teuki jayeon yeohaeng tim ui maeul yeohaeng eun han dal e du beon kkol ro jinhaeng doeeotgo sonnim ui sangdangsu ga dasi chatgetdago dap haetseumnida** · In particular, the nature team's village tour ran about twice a month, and a good many guests said they would come again.

**hyunwoo** 이에 따라 회사는 내년 목표를 상향 조정하였습니다. 다만 일이 과도하게 늘어 여러분의 부담이 가중되지 않도록 직원을 더 뽑을 계획입니다.

**i e ttara hoesa neun naenyeon mokpyo reul sanghyang jojeong ha yeotseumnida daman il i gwadohage neureo yeoreobun ui budam i gajung doeji antorok jigwon eul deo ppobeul gyehoek imnida** · Accordingly, the company has revised next year's targets upwards. However, we plan to hire more staff so that your workload does not grow excessively heavy.

**hyunwoo** 작은 일도 하찮게 여기지 않는 여러분의 섬세한 마음이 바로 우리 회사의 참모습입니다.

**jageun il do hachanke yeogiji anneun yeoreobun ui seomsehan maeum i baro uri hoesa ui cham moseup imnida** · Your thoughtfulness, which never treats even small tasks as trivial, is the true face of our company.

**hyunwoo** 올해 송년회는 간소하게 하는 대신, 제주도 마을의 귤 1톤을 사서 직원 가족들과 혼자 사시는 동네 어르신들께 반반씩 나누어 드리기로 했습니다.

**olhae songnyeonhoe neun gansohage haneun daesin jejudo maeul ui gyul ton eul saseo jigwon gajokdeul gwa honja sasineun dongne eoreusin deul kke banban ssik nanueo deurigiro haetseumnida** · This year we are keeping the year-end party simple. Instead, we have bought a tonne of tangerines from the Jeju village to share half and half between staff families and older people living alone in our neighbourhood.

**hyunwoo** 내년에는 체험과 숙박을 묶은 복합 상품도 선보일 예정입니다. 새해에도 여러분의 가정에 건강과 웃음이 풍성하기를 바랍니다. 박 부장 드림.

**naenyeon e neun cheheom gwa sukbak eul mukkeun bokhap sangpum do seonboil yejeong imnida saehae e do yeoreobun ui gajeong e geongang gwa useum i pungseonghagireul baramnida bak bujang deurim** · Next year we plan to launch combined packages with activities and stays. I wish your homes health and laughter in abundance in the new year. From Mr Park.

**anna** 와, 귤 1톤이라니요! 수빈 씨 마을 분들이 정말 좋아하시겠어요. 부장님 메일은 늘 간결해서 좋은데, 오늘은 마음까지 담겨 있네요.

**wa gyul ton irani yo subin ssi maeul bun deul i jeongmal joa hasigesseoyo bujangnim meil eun neul gangyeolhaeseo joeunde oneul eun maeum kkaji damgyeo inneyo** · Wow, a whole tonne of tangerines! The people in Subin's village will be so pleased. Mr Park's emails are always nicely to the point, and today's has real heart in it too.

**hyunwoo** 다 여러분 덕분이에요. 내년에는 더 바쁠 테지만 지금은 푹 쉬어요. 다들 새해 복 많이 받으세요.

**da yeoreobun deokbun ieyo naenyeon e neun deo bappeul tejiman jigeum eun puk swieoyo da deul saehae bok mani badeuseyo** · It's all thanks to you. Next year will probably be busier, but rest well for now. Happy New Year, everyone.

## chapter 2 a year on one wall

**yuki** 와, 거실 벽 한복판에 학회 사진이 있네요. 크고 또렷해서 정말 돋보여요.
**wa geosil byeok hanbokpan e hakhoe sajin i inneyo keugo ttoryeotaeseo jeongmal dotboyeoyo** · Wow, the conference photo is right in the middle of the living-room wall. It's big and sharp, so it really stands out.

**anna** 1월 사진을 기점으로 세 열로 배열했어요. 이건 대리가 된 첫날 이름표 사진이에요. 남색 정장이 좀 수수하죠?
**wol sajin eul gijeom euro se yeol ro baeyeol haesseoyo igeon daeri ga doen cheonnal ireumpyo sajin ieyo namsaek jeongjang i jom susuhajyo** · I arranged them in three rows, starting from January. This is my name tag on my first day as assistant manager. The navy suit is a bit plain, isn't it?

**tom** 그때는 대리 티가 하나도 안 났는데, 지금은 완전히 대리야.
**geuttae neun daeri ti ga hana do an nanneunde jigeum eun wanjeonhi daeri ya** · Back then you didn't look like an assistant manager at all, but now you totally do.

**jiho** 이건 김장하는 날이다. 배추가 산더미 같았지. 다들 고춧가루 때문에 손이 벌게.
**igeon gimjang haneun nal ida baechu ga sandeomi gatatji da deul gochutgaru ttaemun e son i beolge** · Here's kimjang day. The cabbages were piled up like a mountain. Look, everyone's hands are red from the chilli powder.

**tom** 제 셔츠 꼴 좀 보세요. 소매가 다 찢어졌어요. 그래도 아주머니가 꿰매 주셔서 지금도 입어요.
**je syeocheu kkol jom boseyo somae ga da jjijeojeosseoyo geuraedo ajumeoni ga kkwemae jusyeoseo jigeum do ibeoyo** · Look at the state of my shirt. The sleeve is all torn. But Mrs Choi sewed it up for me, so I still wear it.

**choi** 김장 날 사진 옆에는 누렇게 익은 귤 사진이 있네요. 수빈 씨 마을 귤이지요?
**gimjang nal sajin yeop e neun nureoke igeun gyul sajin i inneyo subin ssi maeul gyul ijiyo** · Next to the kimjang photo there's one of ripe golden tangerines. Those are from Subin's village, aren't they?

**yuki** 이건 수빈 씨 결혼식이네요. 새하얀 드레스가 정말 근사하고, 식장도 아기자기해요. 그 옆은 제주도 바다예요? 새파랗고 정말 예뻐요.
**igeon subin ssi gyeolhonsik ineyo saehayan deureseu ga jeongmal geunsahago sik jang do agijagihaeyo geu yeop eun jejudo bada yeyo saeparako jeongmal yeppeoyo** · This is Subin's wedding. The snow-white dress is gorgeous, and the venue is so sweet. And next to it, is that the sea on Jeju? It's deep blue and so beautiful.

**anna** 그날 수빈 씨 미모가 최고였어요. 신랑도 준수했고요. 하객들 표정도 다 화사하죠?
**geunal subin ssi mimo ga choego yeosseoyo sillang do junsuhaetgoyo hagaek deul pyojeong do da hwasahajyo** · Subin looked her most beautiful that day. The groom was handsome too. And everyone's faces are so bright, aren't they?

**tom** 이건 내 첫 생방송 날. 조명이 강렬해서 땀을 뻘뻘 흘렸어. 표정이 좀 초라하네.
**igeon nae cheot saengbangsong nal jomyeong i gangnyeolhaeseo ttam eul ppeolppeol heullyeosseo pyojeong i jom chorahane** · This is my first live broadcast. The lights were so strong I was dripping with sweat. I look a bit pathetic.

**jiho** 이건 내 간호사 첫 주. 다리가 퉁퉁 부어서 집에 왔던 날이야.
**igeon nae ganhosa cheot ju dari ga tungtung bueoseo jip e watdeon nal iya** · And this is my first week as a nurse. The day I came home with my legs all swollen.

**hajun** 이건 나다! 발표회! 할머니는 그때 눈물을 뚝뚝 흘렸어.
**igeon nada balpyohoe halmeoni neun geuttae nunmul eul ttukttuk heullyeosseo** · That's me! The show! Grandma was crying buckets.

**yuki** 그런데 이 사진은 좀 흐릿하고, 비뚤어지게 붙어 있어요. 테이프 자국도 보이고요.
**geureonde i sajin eun jom heuritago bittureojige buteo isseoyo teipeu jaguk do boigo yo** · But this photo is a bit blurry, and it's stuck on crooked. You can see tape marks too.

**anna** 하준이가 붙였나 봐요. 연필로 표를 해 둔 자리에 반듯하게 다시 붙일게요. 손상된 데는 없네요.
**hajuni ga bucheonna bwayo yeonpil ro pyo reul hae dun jari e bandeutage dasi buchilgeyo sonsangdoen de neun eomneyo** · Hajun must have put it up. I'll stick it on straight again where I marked the spot in pencil. No damage, luckily.

# chapter 3 my year in photos

**anna** 올해 내가 찍은 사진은 모두 1,500장이다. 월별 개수를 보면 결혼식이 있던 10월이 300장으로 가장 많았고, 2월이 50장으로 가장 적었다. 벽에 붙인 사진 중 가장 큰 것은 폭이 30센티미터인 학회 사진이고, 가장 조그마한 것은 이름표 사진이다.

**olhae naega jjigeun sajin eun modu jang ida wol byeol gaesu reul bomyeon gyeolhonsik i itdeon wol i jang euro gajang manatgo wol i jang euro gajang jeogeotda byeok e buchin sajin jung gajang keun geot eun pok i sentimiteo in hakhoe sajin igo gajang jogeumahan geot eun ireumpyo sajin ida** · This year I took 1,500 photos in all. By month, October, the month of the wedding, had the most at 300, and February the fewest at 50. Of the photos on the wall, the biggest is the conference photo, 30 centimetres wide, and the smallest is my name-tag photo.

**anna** 사진을 찍는 빈도는 하반기에 급속도로 늘었다. 학회를 준비하던 석 달 동안에는 체력 저하로 거의 찍지 못했지만, 그 뒤 넉 달 동안은 매일 찍었다.

**sajin eul jjingneun bindo neun habangi e geupsokdo ro neureotda hakhoe reul junbi hadeon seok dal dongan e neun cheryeok jeoha ro geoui jjikji mot haetjiman geu dwi neok dal dongan eun maeil jjigeotda** · How often I took photos rose rapidly in the second half of the year. In the three months I was preparing for the conference I was so run down that I barely took any, but for the four months after that I took photos every day.

**anna** 종류로 보면 음식 사진이 40%로 가장 많았고, 사람이 35%, 풍경이 25%였다. 음식과 사람이 거의 반반이다. 색으로 보면 홍색과 황색 같은 따뜻한 색이 많았고, 흑색과 청색은 적었다.

**jongnyu ro bomyeon eumsik sajin i ro gajang manatgo saram i punggyeong i yeotda eumsik gwa saram i geoui banban ida saek euro bomyeon hongsaek gwa hwangsaek gateun ttatteutan saek i manatgo heuksaek gwa cheongsaek eun jeogeotda** · By type, food photos were the largest share at 40%, then people at 35% and landscapes at 25%. Food and people come out roughly half and half. By colour, warm shades such as crimson and yellow were common, while black and blue were rare.

**anna** 같은 장면을 중복해서 찍은 사진도 수백 장이나 되었다. 정리하다 보니 쓸모없는 사진이 생각보다 많아서 과감하게 지웠다. 작년까지 쓰던 휴대폰은 카메라가 형편없었다. 그래서 그때 찍은 사진은 흐릿한 것이 많다.

**gateun jangmyeon eul jungbokaeseo jjigeun sajin do su baek jang ina doeeotda jeongni hada boni sseulmoeomneun sajin i saenggak boda manaseo gwagamhage jiwotda jangnyeon kkaji sseudeon hyudaepon eun kamera ga hyeongpyeoneopseotda geuraeseo geuttae jjigeun sajin eun heuritan geot i manta** · There were also hundreds of duplicate shots of the same scene. While sorting them, I found far more useless photos than I expected, so I deleted them boldly. The camera on the phone I used until last year was terrible, so many of the photos from then are blurry.

**anna** 남은 사진은 잃어버리지 않도록 휴대폰과 컴퓨터에 이중으로 저장해 두었다. 단일 장소로는 제주도에서 찍은 사진이 가장 많았다.

**nameun sajin eun ireobeoriji antorok hyudaepon gwa keompyuteo e ijung euro jeojang hae dueotda danil jangso ro neun jejudo eseo jjigeun sajin i gajang manatda** · So as not to lose them, I saved the remaining photos twice, on my phone and on my computer. As a single place, Jeju had the most photos.

**anna** 그러나 사진의 개수보다 중요한 것은 그 안에 있는 사람들이다. 흠이 있고 흐릿한 사진이라도 나에게는 모두 값진 기록이다.

**geureona sajin ui gaesu boda jungyo han geot eun geu an e inneun saramdeul ida heum i itgo heuritan sajin irado na ege neun modu gapjin girok ida** · But what matters more than the number of photos is the people in them. Even a flawed, blurry photo is a precious record to me.

**anna** 사진 한 장 한 장에는 그날의 날씨와 웃음소리까지 담겨 있다.

**sajin han jang han jang e neun geunal ui nalssi wa useumsori kkaji damgyeo itda** · Every single photo holds that day's weather, and even the sound of our laughter.

**anna** 내년의 일은 아직 불투명하지만, 새해에도 변함없이 이 사람들과 함께 사진을 찍을 수 있기를 바란다.

**naenyeon ui il eun ajik bultumyeong hajiman saehae e do byeonhameopsi i saramdeul gwa hamkke sajin eul jjigeul su itgi reul baranda** · What next year holds is still unclear, but I hope I can go on taking photos with these people in the new year, just the same.

## chapter 4 a full table

**seoyeon** 늦어서 미안해요. 눈이 와서 길이 꽉 막혔어요. 이건 유키 씨가 부탁한 꽃 한 다발이에요. 투명한 포장지로 두 겹 쌌어요.

**neujeoseo mian haeyo nun i waseo giri kkwak makyeosseoyo igeon yuki ssi ga butak han kkot han dabal ieyo tumyeonghan pojangji ro du gyeop ssasseoyo** · Sorry we're late. It snowed and the roads were jammed. And here's the bunch of flowers Yuki asked for. I wrapped it in two layers of clear paper.

**minjun** 할머니가 만드신 떡도 가져왔어요. 네모나게 큼직하게 썰어서 콩가루를 듬뿍 묻혔어요. 혹시 양이 과한가요?

**halmeoni ga mandeusin tteok do gajeowasseoyo nemonage keumjikage sseoreoseo kong garu reul deumppuk mucheosseoyo hoksi yang i gwahangayo** · I brought rice cakes Grandma made too. I cut them into big squares and coated them generously in bean powder. Is it too much?

**choi** 아이고, 상이 정말 풍성하네요. 거실은 10평도 안 돼서 좀 비좁지만 다들 가지런히 앉아 봐요. 안나 씨 원형 탁자도 가져오고요.

**aigo sang i jeongmal pungseonghaneyo geosil eun pyeong do an dwaeseo jom bijopjiman da deul gajireonhi anja bwayo anna ssi wonhyeong takja do gajeoogo yo** · Oh my, what a full table. The living room is less than ten pyeong, so it's a bit cramped, but let's all sit in a neat row. And bring Anna's round table too.

**hajun** 이모, 이 사진에 미녀가 있다! 지호 이모야!

**imo i sajin e minyeo ga itda jiho imo ya** · Auntie, there's a beauty in this photo! It's Auntie Jiho!

**jiho** 하준이 눈높이가 높네. 고마워. 그런데 너 그림 속 톰 삼촌은 왜 대머리야?

**hajun i nunnopiga nomne gomawo geureonde neo geurim sok tom samchon eun wae daemeori ya** · Hajun has high standards. Thank you. But why is Uncle Tom bald in your drawing?

**tom** 하준아, 삼촌은 곱슬머리야. 그리고 어깨도 이렇게 떡 벌어졌잖아. 겉보기만 보고 그리면 안 돼.

**hajun a samchon eun gopseulmeori ya geurigo eokkae do ireoke tteok beoreojeotjana geotbogi man bogo geuri myeon an dwae** · Hajun, Uncle Tom has curly hair. And look how broad my shoulders are. You can't just draw what you see on the outside.

**seoyeon** 톰 씨는 텔레비전보다 실물이 훨씬 나아요. 외양이 남다른 데다가 톰 씨 특유의 웃음이 있잖아요.

**tom ssi neun tellebijeon boda silmul i hwolssin naayo oeyang i namdareun dedaga tom ssi teugyu ui useum i itjanayo** · Tom, you look much better in person than on TV. You stand out, and you've got that laugh that's all your own.

**yuki** 안나 씨 사진은 색상이 선명하고 색 조합도 특이해서 좋아요. 사진 보는 눈이 있어요.

**anna ssi sajin eun saeksang i seonmyeonghago saek johap do teugihaeseo joayo sajin boneun nun i isseoyo** · Anna, your photos have clear colours and unusual colour combinations. You've got an eye for it.

**minjun** 이 거실이 송년회 장소로 안성맞춤이네요. 그런데 다들 너무 많이 먹어서 내일 몸무게가 불어나겠어요.

**i geosil i songnyeonhoe jangso ro anseongmatchum ineyo geureonde da deul neomu mani meogeoseo naeil mommuge ga bureonagesseoyo** · This living room is the perfect place for a year-end party. But we're all eating so much our weight will balloon tomorrow.

**anna** 오늘따라 떡이 매끄럽고 윤이 나서 못 참겠어요. 하루 칼로리는 이미 초과했지만 하나만 더 먹을 테야!

**oneul ttara tteok i maekkeureopgo yun i naseo mot chamgesseoyo haru kallori neun imi chogwa haetjiman hana man deo meogeul teya** · Tonight of all nights the rice cakes look so smooth and glossy that I can't resist. I've already gone over my calories for the day, but I'm having just one more!

## chapter 5 the fourth year ends

**choi** 자, 곧 열두 시예요. 텔레비전 소리 좀 키워 봐요. 하준이는 소파 가장자리에서 꾸벅꾸벅 조네요.

**ja got yeol du si yeyo tellebijeon sori jom kiwo bwayo hajuni neun sopa gajangjari eseo kkubeokkkubeok joneyo** · Right, it's nearly midnight. Turn the TV up. Hajun's nodding off at the edge of the sofa.

**jiho** 푹신한 베개를 베고 자게 해요. 아직 아기라서 늦게까지 못 버티나 봐요.

**puksinhan begae reul bego jage haeyo ajik agi raseo neutge kkaji mot beotina bwayo** · Let him sleep with his head on a soft pillow. He's still little, so he can't stay up late.

**yuki** 밖을 보세요. 눈 덮인 마당이 새하얗고, 하늘은 새까매요. 달빛에 마당이 환히 보여요. 작년보다 추위도 덜하고요.

**bak eul boseyo nun deopin madang i saehayako haneul eun saekkamaeyo dalbiche madang i hwanhi boyeoyo jangnyeon boda chuwi do deolhagoyo** · Look outside. The snowy yard is snow-white and the sky is jet-black. The yard is bright in the moonlight. And it's less cold than last year.

**minjun** 눈이 또 오려나 봐요. 구름이 시커멓게 몰려오네요.

**nun i tto oryeona bwayo gureum i sikeomeoke mollyeooneyo** · Looks like it's going to snow again. Dark clouds are rolling in.

**tom** 텔레비전 좀 봐. 종 치는 곳에 사람들이 엄청 많아. 붉은색, 푸른색 불빛이 하늘로 번져서 눈이 부셔.

**tellebijeon jom bwa jong chineun got e saramdeul i eomcheong mana bulgeunsaek pureunsaek bulbichi haneul ro beonjeoseo nun i busyeo** · Look at the TV. There are so many people where they ring the bell. The red and blue lights are spreading across the sky; it's dazzling.

**anna** 올해는 정말 다방면으로 바빴어요. 큰일도 많았지만, 무난하게 다 넘겼네요. 다들 고마워요.

**olhae neun jeongmal dabangmyeon euro bappasseoyo keunil do manatjiman munanhage da neomgyeonneyo da deul gomawoyo** · This year I was busy on every front. There were lots of big things, but I got through them all fine. Thank you, everyone.

**tom** 한국에서 네 번째 해가 끝나는 거지? 안나, 축하해.

**hanguk eseo ne beonjjae hae ga kkeunnaneun geoji anna chukha hae** · That's your fourth year in Korea ending, isn't it? Congratulations, Anna.

**choi** 머리가 허옇게 세어도 이런 날은 마음이 젊어져요. 안나 씨도 이제 이 동네 길을 훤히 알지요? 다들 내년에도 변함없이 우리 집에 와요.

**meori ga heoyeoke seeodo ireon nal eun maeum i jeolmeojeoyo anna ssi do ije i dongne gil eul hwonhi alji yo da deul naenyeon e do byeonhameopsi uri jip e wayo** · My hair may have gone white, but on a day like this I feel young again. Anna, you know every street in this neighbourhood now, don't you? Come to our house again next year, all of you, just the same.

**seoyeon** 열, 아홉, 여덟… 셋, 둘, 하나! 새해 복 많이 받으세요!

**yeol ahop yeodeol set dul hana saehae bok mani badeuseyo** · Ten, nine, eight… three, two, one! Happy New Year!

**jiho** 안나야, 새해 소원 빌었어?

**anna ya saehae sowon bireosseo** · Anna, have you made your New Year wish?

**anna** 응. 내년에도 이 벽에 사진을 가득 붙일 테야. 이번에는 사진이 더 많아서 벽 너비가 모자라겠지만.

**eung naenyeon e do i byeok e sajin eul gadeuk buchil teya ibeon e neun sajin i deo manaseo byeok neobi ga mo jara getji man** · Yes. Next year I'm going to fill this wall with photos again. This time there'll be so many that the wall won't be wide enough.

**A whole year in Korean: numbers, colours, shapes, faces and wishes. You have reached the end of TOPIK 5. Two practice exams are next. 새해 복 많이 받으세요!**
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**